

Tea Stilton

Somni d'una nit d'estiu

de William
Shakespeare



Estrella Polar

Tea Stilton

Somni
d'una nit
d'estiu de William
Shakespeare



Estrella Polar

El nom de Geronimo Stilton i Tea Stilton i tots els personatges i detalls relacionats amb ells són *copyright*, marca registrada i llicència exclusiva d'Atlantya S.p.A. Tots els drets reservats. Es protegeixen els drets morals de l'autor.

Text original de William Shakespeare lliurement adaptat per Tea Stilton
Coordinació de textos de Chiara Richelmi / Atlantya, SpA
Col·laboració editorial d'Elena Peduzzi
Coordinació editorial de Daniela Finistauri
Editing de Maria Ballarotti i Valeria Baracco
Coberta: Carla Debernardi (disseny) i Erika De Giglio (color)
Disseny gràfic de la coberta: Federica Fontana
Il·lustracions de Carolina Livio i Barbara Pellizzari (dibuix) i Valeria Cairoli (tintes planes) i Daria Cerchi (Color)
Il·lustracions de l'annex de Carolina Livio (dibuix), Valeria Cairoli (tintes planes) i Daria Cerchi (color)
Coordinació artística d'Andrea Alba Benelle
Grafisme i paginació de Federica Fontana
Idea original d'Elizabetta Dami

Títol original: *Sogno di una notte di mezza estate*

© de la traducció: 2021, M. Dolors Ventós

© 2020 - Mondadori Libri S.p.A. de PIEMME, Itàlia

www.geronimostilton.com

© 2021, Editorial Planeta, S. A.

© 2021, de l'edició en llengua catalana: Edicions 62, S. A.

Estrella Polar, Av. Diagonal, 662-664, 08034 Barcelona

www.estrellapolar.cat

info@estrellapolar.cat

www.geronimostilton.cat

International Rights © Atlantya S.p.A., Via Leopardi 8, 20123 Milà - Itàlia

foreignrights@atlantya.it / www.atlantya.com

Primera edició: octubre del 2021

ISBN: 978-84-1389-047-0

Dipòsit legal: B. 13.596-2021

Imprès a Catalunya

El paper utilitzat per a la impressió d'aquest llibre té la qualificació de **paper ecològic** i procedeix de boscos gestionats de manera **sostenible**.

Queda rigorosament prohibida sense autorització escrita de l'editor qualsevol forma de reproducció, distribució, comunicació pública o transformació d'aquesta obra, que serà sotmesa a les sancions establertes per la llei. Podeu adreçar-vos a Cedro (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necessiteu fotocopiar o escanejar algun fragment d'aquesta obra (www.conlicencia.com; 91 702 19 70 / 93 272 04 47). Tots els drets reservats.

Stilton és el nom d'un famós formatge anglès. És una marca registrada de l'Associació de Fabricants de Formatge Stilton. Per a més informació, www.stiltoncheese.com.

En una nit d'estiu...

Pròleg



La nostra història comença fa molt i molt de temps, a l'assolellada península grega, famosa en tot el món per ser la pàtria d'herois coratjosos, grans *filòsafs* i artistes excepcionals.

Els increïbles fets que s'hi narren tenen lloc a la ciutat d'Atenes, que llavors governava un valent duc anomenat Teseu.

Durant els dies d'espera que precedeixen el seu matrimoni amb la bella i coratjosa *Hipòlita*, reina de les Amazones, s'encreuen els destins de diverses persones. Dues parelles desgraciades es persegueixen per coronar el seu somni d'amor...

Somni d'una nit d'estiu

Una excèntrica companyia d'**actors** vol posar en escena un espectacle com a regal de noces per als sobirans... I el rei dels follets i la reina de les fades no paren de barallar-se, i això, mal que els pesi, implica tots els altres. En aquesta *màgica nit d'estiu*, la realitat i el somni es troben i donen vida a un seguit de fugides i equívocs amb uns resultats imprevistos.

Acte I – Escena I



Mentre als luxosos salons del palau d'Atenes
es respira un aire de festa per les imminents noces
de Teseu i Hipòlita, al duc de la ciutat
li plantegen el cas d'un amor desgraciat:
la dolça Hèrmia estima Lisandre,
però Egeu, el seu pare, la vol casar amb Demetri.



L'hora de les nostres noces s'acosta de pressa

Acte I - Escena I



En un càlid matí d'estiu, a la noble ciutat d'Atenes, el sol resplendeix dalt del cel.

El valent duc *Teseu*, caminant amb passes fermes, entra a la sala d'audiències de palau acompanyat de la bella Hipòlita.

Algun temps abans el governant **GREC** havia deixat la seva terra per fer cap al Mar Negre, i d'allà en va tornar amb la seva promesa.

Hipòlita no és solament una dona bellíssima, de llarga cabellera negra i profunds ulls de cérvola, sinó també la guerrera més forta i *valenta* que Teseu hagi conegut mai.

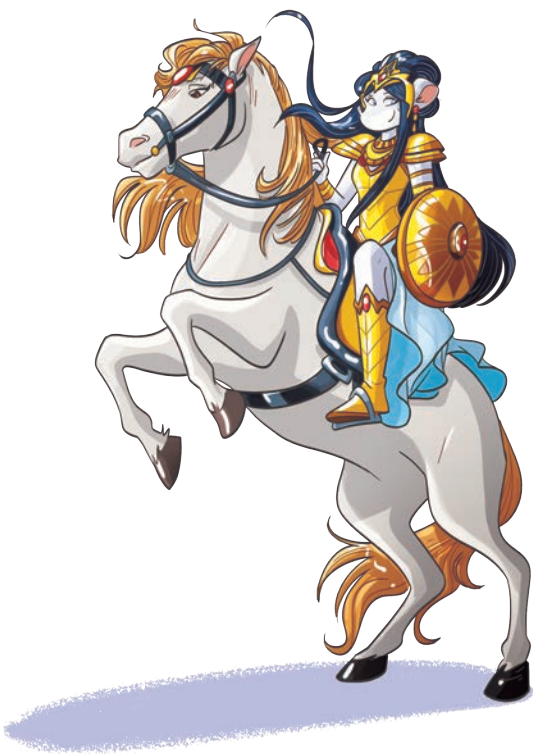


La dona que al cap de pocs dies es convertirà en la seva esposa és la *reina de les Amazones*, un poble d'indòmites guerreres que combaten a cavall.

Teseu pensa en la meravellosa ciutat d'Atenes, en el seu poble orgullós i savi, en la invencible flota ancorada al port, i sent una gran *confiança* en el futur. La seva felicitat és completa.

Té l'*estimada* al costat i la seva presència li il·lumina el rostre.

Mentre avancen cap al centre de la sala d'audiències, el duc li estreny la mà amb força. Després s'asseuen, l'un al costat de l'altra, cadascú en el seu tron.



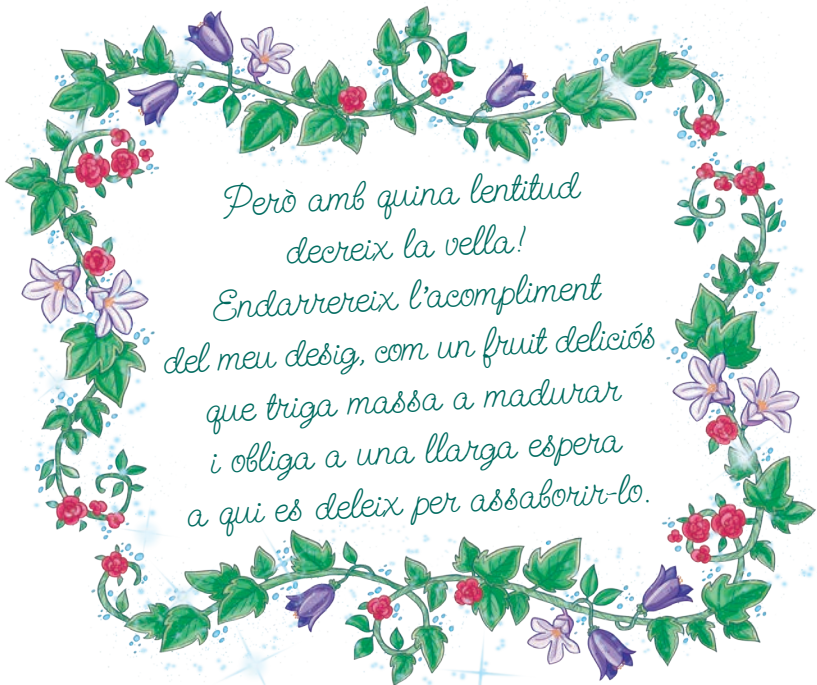


Somni d'una nit d'estiu

I és aquí on, amb el **cor** ple d'amor de qui espera que es compleixi un esdeveniment feliç, Teseu expressa a la seva promesa el desig de casar-s'hi al més aviat possible.

TESEU: Oh, bella *Hipòlita*,

l'hora de les nostres noces s'acosta de pressa:
aviat sorgirà al cel nocturn
la lluna nova.



A vibrant cartoon illustration of a prince and princess dancing in a grand, classical-style hall. The prince, on the left, has purple hair, wears a crown, a white tunic with gold trim, a flowing red cape, and red-and-white striped socks. The princess, on the right, has long black hair with a blue bow, wears a yellow top and a long light blue skirt. They are holding hands and dancing. The hall features a high coffered ceiling, large columns, and a pediment with a relief of a figure. Large teal curtains frame the scene. In the background, a golden throne sits on a raised platform. To the right, two braziers with flames are visible. The floor is made of large square tiles.

AVIAT SERÀS LA MEVA ESPOSA...

SÍ, TESEU!



Somni d'una nit d'estiu

HIPÒLITA: El temps d'espera
s'acaba en una **NIT**
i la nit passarà de pressa
entretenguda pels somnis.
Llavors, la lluna nova,
com un arc de plata tensat al cel,
resplendirà finalment
en les nostres **noces**.

Animat per les paraules de la seva futura esposa, Teseu
dona ordres al mestre de cerimònies de la cort, Filostrat:
ha d'anunciar la notícia de les noccs a tota la ciutat.

Tot hom ho ha de celebrar!